



Allah! Pas de divinité à part Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même "al-Qayyum"

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al Imran

آلِ عِمْرَانَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الْم

1. Alif, Lam, Mim..

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

2. Allah! Pas de divinité à part Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même "al-Qayyum".

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

3. Il a fait descendre sur toi le Livre avec la vérité, confirmant les Livres descendus avant lui.

Et Il fit descendre la Thora et l'Évangile

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ

4. auparavant, en tant que guide pour les gens.

Et Il a fait descendre le Discernement.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

Ceux qui ne croient pas aux Révélations d'Allah auront, certes, un dur châtement!

وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

Et, Allah est Puissant, Détenteur du pouvoir de punir.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

5. Rien, vraiment, ne se cache d'Allah de ce qui existe sur la terre ou dans le ciel.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

6. C'est Lui qui vous donne forme dans les matrices, comme Il veut.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Point de divinité à part Lui, le Puissant, le Sage.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

7. C'est Lui qui a fait descendre sur toi le Livre: il s'y trouve des versets sans équivoque,

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ مُتَشَبِهَاتٌ

qui sont la base du Livre, et d'autres versets qui peuvent prêter à d'interprétations diverses.

فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ

Les gens, donc, qui ont au coeur une inclination vers l'égarement, mettent l'accent sur les versets à équivoque,

مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۗ

cherchant la dissension en essayant de leur trouver une interprétation,

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۗ

alors que nul n'en connaît l'interprétation, à part Allah.

وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ ۗ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۗ

Mais ceux qui sont bien enracinés dans la science disent:

"Nous y croyons: tout est de la part de notre Seigneur!"

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧٠﴾

Mais, seuls les doués d'intelligence s'en rappellent.

رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً ۗ

8. "Seigneur!

Ne laisse pas dévier nos coeurs après que Tu nous aies guidés; et accorde-nous Ta miséricorde.

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٧١﴾

C'est Toi, certes, le Grand Donateur!

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ

9. Seigneur!

C'est Toi qui rassembleras les gens, un jour - en quoi il n'y a point de doute -

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٠﴾

Allah, vraiment, ne manque jamais à Sa promesse.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ

10. Ceux qui ne croient pas, ni leur biens ni leurs enfants ne les mettront aucunement à l'abri de la punition d'Allah.

وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١١﴾

Ils seront du combustible pour le Feu,

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ

11. comme le gens de Pharaon et ceux qui vécurent avant eux.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ

Ils avaient traité de mensonges Nos preuves. Allah les saisit donc, pour leurs péchés.

وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

Et Allah est dur en punition.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٣﴾

12. Dis à ceux qui ne croient pas:

"Vous serez vaincus bientôt; et vous serez rassemblés vers l'Enfer. Et quel mauvais endroit pour se reposer!"

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الَّذِينَ تَقَاتَا ۗ

13. Il y eut déjà pour vous un signe dans ces deux troupes qui s'affrontèrent:

فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ رَأْيَ الْعَيْنِ

l'une combattait dans le sentier d'Allah; et l'autre, était mécréante. Ces derniers voyaient (les croyants) de leurs propres yeux, deux fois plus nombreux qu'eux-mêmes.

وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ

Or Allah secourt qui Il veut de Son aide.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ

Voilà bien là un exemple pour les doués de clairvoyance!

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ

14. On a enjolivé aux gens l'amour des choses qu'ils désirent: femmes, enfants,

وَالْقَنْطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ

trésors thésaurisés d'or et d'argent,

وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ

chevaux marqués, bétail et champs;

ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

tout cela est l'objet de jouissance pour la vie présente,

وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَاقِ

alors que c'est près d'Allah qu'il y a bon retour.

قُلْ أُوْنِبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۚ

15. Dis:

"Puis-je vous apprendre quelque chose de meilleur que tout cela?"

لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

Pour les pieux, il y a, auprès de leur Seigneur, des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement,

وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۚ

et aussi, des épouses purifiées, et l'agrément d'Allah."

وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

Et Allah est Clairvoyant sur [Ses] serviteurs,

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا ءَامَنَّا فَآغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

16. qui disent:

"O notre Seigneur, nous avons foi; pardonne-nous donc nos péchés, et protège-nous du châtimeⁿt du Feu",

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

17. - ce sont, les endurants,

- les véridiques,
- les obéissants,
- ceux qui dépensent [dans le sentier d'Allah]
- et ceux qui implorent pardon juste avant l'aube.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ

18. Allah atteste, et aussi les Anges et les doués de science, qu'il n'y a point de divinité à part Lui, le Mainteneur de la justice.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

Point de divinité à part Lui, le Puissant, le Sage!

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ﴿١٩﴾

19. Certes, la religion acceptée d'Allah, c'est l'Islam.

وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ﴿٢٠﴾

Ceux auxquels le Livre a été apporté ne se sont disputés, par agressivité entre eux, qu'après avoir reçu la science.

وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

Et quiconque ne croit pas aux signes d'Allah... alors Allah est prompt à demander compte!

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ﴿٢٢﴾

20. S'ils te contredisent, dis leur:

"Je me suis entièrement soumis à Allah, moi et ceux qui m'ont suivi".

وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ ﴿٢٣﴾

Et dis à ceux à qui le Livre a été donné, ainsi qu'aux illettrés: "Avez-vous embrassé l'Islam?"

فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ ﴿٢٤﴾

S'ils embrassent l'Islam, ils seront bien guidés. Mais, s'ils tournent le dos... Ton devoir n'est que la transmission (du message).

وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٥﴾

Allah, sur [Ses] serviteurs est Clairvoyant.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ عَن بَغْيٍ حَقٍّ

21. Ceux qui ne croient pas aux signes d'Allah, tuent sans droit les prophètes

وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

et tuent les gens qui commandent la justice, annonce-leur un châtement douloureux.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

22. Ce sont eux dont les oeuvres sont devenues vaines, ici-bas comme dans l'au-delà.

وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

Et pour eux, pas de secoureurs!

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ

23. N'as-tu pas vu comment agissent ceux qui ont reçu une part du Livre,

يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

et qui sont maintenant invités au Livre d'Allah pour trancher leurs différends; comment un groupe des leurs tourne le dos et s'esquive?

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ^ط

24. C'est parce qu'ils disent: "Le Feu ne nous touchera que pour un nombre de jours déterminés.

وَعَرَّهٖمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

Et leurs mensonges les trompent en religion.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ

25. Eh bien comment seront-ils, quand Nous les aurons rassemblés, en un jour sur quoi il n'y a point de doute,

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

et que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis? Et ils ne seront point lésés.

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ

26. - Dis:

"O Allah, Maître de l'autorité absolue.

تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ

Tu donnes l'autorité à qui Tu veux, et Tu arraches l'autorité à qui Tu veux;

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ

et Tu donnes la puissance à qui Tu veux, et Tu humilies qui Tu veux.

بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

Le bien est en Ta main et Tu es Omnipotent.

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

27. Tu fais pénétrer la nuit dans le jour, et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit,

وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

et Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le mort du vivant.

وَتَرزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾


Et Tu accordes attribution à qui Tu veux, sans compter".

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ^ط

28. Que les croyants ne prennent pas, pour alliés, des infidèles, au lieu de croyants.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتَ ^ط

Quiconque le fait contredit la religion d'Allah, à moins que vous ne cherchiez à vous protéger d'eux.

وَيُحَذِرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ^ف وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ 

Allah vous met en garde à l'égard de Lui-même. Et c'est à Allah le retour.


قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمَهُ اللَّهُ ^ط

29. Dis:

"Que vous cachiez ce qui est dans vos poitrines ou bien vous le divulguiez, Allah le sait.

وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ^ط

Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 

Et Allah est Omnipotent.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مِمَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحَضَّرًا

30. Le jour où chaque âme se trouvera confrontée avec ce qu'elle aura fait de bien et ce qu'elle aura fait de mal;

وَمِمَّا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ^ط

elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce mal une longue distance!

وَيُحَذِرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

Allah vous met en garde à l'égard de Lui-même.

Allah est Compatissant envers [Ses] serviteurs.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ

31. Dis:

"Si vous aimez vraiment Allah, suivez-moi, Allah vous aimera alors et vous pardonnera vos péchés.

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۗ

32. Dis:

"Obéissez à Allah et au Messager.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿٢٢﴾

Et si vous tournez le dos... alors Allah n'aime pas les infidèles !

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيْمَ وَآلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿٢٣﴾

33. Certes, Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imran au-dessus de tout le monde.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

34. En tant que descendants les uns des autres,

et Allah est Audient et Omniscient.

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي

35. (Rappelle-toi) quand la femme d'Imran dit:

"Seigneur,

نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي

je T'ai voué en toute exclusivité ce qui est dans mon ventre. Accepte-le donc, de moi.

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

C'est Toi certes l'Audient et l'Omniscient".

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ

36. Puis, lorsqu'elle en eut accouché, elle dit: "Seigneur, voilà que j'ai accouché d'une fille";

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ

or Allah savait mieux ce dont elle avait accouché!

Le garçon n'est pas comme la fille.

وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذَرَيْتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

"Je l'ai nommée Marie, et je la place, ainsi que sa descendance, sous Ta protection contre le Diable, le banni"

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا

37. Son Seigneur l'agréa alors du bon agrément, la fit croître en belle croissance.

Et Il en confia la garde à Zacharie.

كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا

Chaque fois que celui-ci entra près d'elle dans le Sanctuaire, il trouvait près d'elle de la nourriture.

قَالَ يَمْرُؤُا أَنَّى لَكَ هَذَا

Il dit: "O Marie, d'où te vient cette nourriture?" -

قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

Elle dit: "Cela me vient d'Allah".

إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٧﴾

Il donne certes la nourriture à qui Il veut sans compter.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ

38. Alors, Zacharie pria son Seigneur,

قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً

et dit: "O mon Seigneur, donne-moi, venant de Toi, une excellente descendance.

إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

Car Tu es Celui qui entend bien la prière".

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ

39. Alors, les Anges l'appelèrent pendant que, debout, il priait dans le Sanctuaire:

"Voilà qu'Allah t'annonce la naissance de Yahya,

مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٦﴾

confirmateur d'une parole d'Allah . Il sera un chef, un chaste, un prophète et du nombre des gens de bien".

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ﴿٤٠﴾

40. Il dit: "O mon Seigneur, comment aurais-je un garçon maintenant que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile"?.

قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

Allah dit: "Comme cela!", Allah fait ce qu'Il veut.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ﴿٤١﴾

41. - "Seigneur, dit Zacharie, donne-moi un signe." -

قَالَ ءَايَتُكَ إِلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا ﴿٤٢﴾

"Ton signe, dit Allah, c'est que pendant trois jours tu ne pourras parler aux gens que par geste.

وَأَذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤٢﴾

invoque beaucoup Ton Seigneur; et, glorifie-Le, en fin et en début de journée."

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ

وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

42. (Rappelle-toi) quand les Anges dirent:

"O Marie, certes Allah t'a élue au-dessus des femmes des mondes.

يَمْرِيْمُ أَقْنِي لِرَبِّكَ وَأَسْجُدِي وَأَرْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

43. "O Marie, obéis à Ton Seigneur, prosterne-toi, et incline-toi avec ceux qui s'inclinent".

ذَالِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

44. - Ce sont là des nouvelles de l'Inconnaissable que Nous te révélons.

وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ

Car tu n'étais pas là lorsqu'ils jetaient leurs calames pour décider qui se chargerait de Marie!

وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

Tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se disputaient.

إِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَمْرِيْمُ إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ

45. (Rappelle-toi,) quand les Anges dirent:

"O Marie, voilà qu'Allah t'annonce une parole de Sa part:

أَسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقْرَبِيْنَ ﴿٤٥﴾

son nom sera "al-Masih" "Hissa", fils de Marie,

illustre ici-bas comme dans l'au-delà, et l'un des rapprochés d'Allah".

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّٰلِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

46. Il parlera aux gens, dans le berceau et en son âge mûr et il sera du nombre des gens de bien".

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِيْ وُلْدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِيْ بَشَرٌ ﴿٤٧﴾

47. - Elle dit: "Seigneur! Comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun homme ne m'a touchée?" -

قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ج

"C'est ainsi!" dit-Il. Allah crée ce qu'Il veut.

إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

Quand Il décide d'une chose, Il lui dit seulement: "Sois"; et elle est aussitôt.

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

48. "Et (Allah) lui enseignera l'écriture, la sagesse, la Thora et l'Évangile,

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ ص

49. et Il sera le messager aux enfants d'Israël,

[et leur dira]: "En vérité, je viens à vous avec un signe de la part de votre Seigneur.

أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ع

Pour vous, je forme de la glaise comme la figure d'un oiseau, puis je souffle dedans: et, par la permission d'Allah, cela devient un oiseau.

وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ ط

Et je guéris l'aveugle-né et le lépreux, et je ressuscite les morts, par la permission d'Allah.

وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ج

Et je vous apprends ce que vous mangez et ce que vous amassez dans vos maisons.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

Voilà bien là un signe, pour vous, si vous êtes croyants!

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَا حِجْلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

50. Et je confirme ce qu'il y a dans la Thora révélée avant moi, et je vous rends licite une partie de ce qui était interdit.

وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Et j'ai certes apporté un signe de votre Seigneur.

Craignez Allah donc, et obéissez-moi.

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

51. Allah est mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le donc:
voilà le chemin droit."

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ

52. Puis, quand Jésus ressentit de l'incrédulité de leur part, il dit:
"Qui sont mes alliés dans la voie d'Allah?"

قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ

Les apôtres dirent:

"Nous sommes les alliés d'Allah. Nous croyons en Allah.

ءَامِنًا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَا مُسْلِمُونَ

Et sois témoin que nous Lui sommes soumis.

رَبَّنَا ءَامِنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

53. Seigneur! Nous avons cru à ce que Tu as fait descendre et suivi le messenger.
Inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent".

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ

54. Et ils [les autres] se mirent à comploter. Allah a fait échouer leur complot.

وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينِ ﴿٥٤﴾

Et c'est Allah qui sait le mieux leur machination !

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

55. (Rappelle-toi) quand Allah dit:

"O Jésus, certes, Je vais mettre fin à ta vie terrestre t'élever vers Moi, te débarrasser de ceux qui n'ont pas cru

وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

et mettre jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui te suivent au-dessus de ceux qui ne croient pas.

ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

Puis, c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai, entre vous, ce sur quoi vous vous opposiez.

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

56. Quant à ceux qui n'ont pas cru, Je les châtierai d'un dur châtement, ici-bas tout comme dans l'au-delà;

وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

et pour eux pas de secoureurs.

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ

57. Et quant à ceux qui ont la foi et font de bonnes oeuvres, Il leur donnera leurs récompenses.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

Et Allah n'aime pas les injustes.

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

58. Voilà ce que Nous te récitons des versets et de la révélation précise.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ^ص

59. Pour Allah, Jésus est comme Adam

خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

qu'Il créa de poussière, puis Il lui dit "Sois": et il fut.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

60. La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas du nombre des sceptiques.

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ

61. A ceux qui te contredisent à son propos, maintenant que tu en es bien informé,

فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ

tu n'as qu'à dire:

"Venez, appelons nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, nos propres personnes et les vôtres,

ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

puis proférons exécution réciproque en appelant la malédiction d'Allah sur les menteurs.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِن إِلٰهٍ إِلَّا اللَّهُ

62. Voilà, certes, le récit véridique.

Et il n'y a pas de divinité à part Allah.

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣﴾

En vérité, c'est Allah qui est le Puissant, le Sage.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿١٣﴾

63. Si donc ils tournent le dos... alors Allah connaît bien les semeurs de corruption!

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

64. - Dis: "O gens du Livre,

venez à une parole commune entre nous et vous:

أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ

que nous n'adorions qu'Allah, sans rien Lui associer, et que nous ne prenions point les uns les autres pour seigneurs en dehors d'Allah".

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

Puis, s'ils tournent le dos, dites:

"Soyez témoins que nous, nous sommes soumis".

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ

65. O gens du Livre, pourquoi disputez-vous au sujet d'Abraham,

وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

alors que la Thora et l'Évangile ne sont descendus qu'après lui?

Ne raisonnez-vous donc pas ?

هَذَا نُمُوتُ هَتَوْلَاءِ حَسَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ

66. Vous avez bel et bien disputé à propos d'une chose dont vous avez connaissance.

Mais pourquoi disputez-vous des choses dont vous n'avez pas connaissance?

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

Or Allah sait, tandis que vous ne savez pas.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا

67. Abraham n'était ni Juif ni Chrétien. Il était entièrement soumis à Allah (Musulman).

وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

Et il n'était point du nombre des Associateurs..

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا

68. Certes les hommes les plus dignes de se réclamer d'Abraham, sont ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce Prophète-ci, et ceux qui ont la foi.

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

Et Allah est l'allié des croyants.

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ

69. Une partie des gens du Livre aurait bien voulu vous égarer.

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

Or ils n'égarer qu'eux-mêmes; et ils n'en sont pas conscients.

يَتَأْهَلُ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

70. O gens du Livre,

pourquoi ne croyez vous pas aux versets d'Allah (le Coran), cependant que vous êtes témoins?

يَتَأْهَلِ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبُسُونَ الْحَقَّ بِالْبَطْلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

71. O gens du Livre, pourquoi mêlez-vous le faux au vrai et cachez-vous sciemment la vérité?

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

72. Ainsi dit une partie des gens du Livre:

ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَآكْفُرُوا ءَاخِرَهُ

"Au début du jour, croyez à ce qui a été révélé aux Musulmans, mais, à la fin du jour, rejetez-le,

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

afin qu'ils retournent (à leur ancienne religion).

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ

73. [Et les gens du Livre disent à leur coreligionnaires]: "Ne croyez que ceux qui suivent votre religion..."

قُلْ إِنْ أَلْهَدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۗ

Dis:

"La vraie direction est la direction d'Allah" - [et ils disent encore: Vous ne devez ni approuver ni reconnaître] que quelqu'un d'autre que vous puisse recevoir comme ce que vous avez reçu

de sorte qu'ils (les musulmans) ne puissent argumenter contre vous auprès de votre Seigneur.

قُلْ إِنْ أَلْفَضَلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ

Dis-[leur]:

En vérité la grâce est en la main d'Allah. Il la donne à qui Il veut.

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

La grâce d'Allah est immense et Il est Omniscient.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ﴿٧٤﴾

74. Il réserve à qui Il veut sa miséricorde.

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

Et Allah est Détenteur d'une grâce immense.

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِن تَأْمَنهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ

75. Et parmi les gens du Livre, il y en a qui, si tu lui confies un qintar, te le rend.

وَمِنْهُمْ مَن إِن تَأْمَنهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ﴿٧٦﴾

Mais il y en a aussi qui, si tu lui confies un dinar, ne te le rendra que si tu l'y contrains sans relâche.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ ﴿٧٧﴾

Tout cela parce qu'ils disent: "Ces (arabes) qui n'ont pas de livre n'ont aucun chemin pour nous contraindre."

وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

Ils profèrent des mensonges contre Allah alors qu'ils savent.

بَلَىٰ مَن أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٩﴾

76. Au contraire, quiconque remplit sa promesse et craint Allah... Allah aime les pieux.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ

77. Ceux qui vendent à vil prix leur engagement avec Allah ainsi que leurs serments n'auront aucune part dans l'au-delà,

وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

et Allah ne leur parlera pas, ni les regardera, au Jour de la Résurrection, ni ne les purifiera;

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

et ils auront un châtimement douloureux.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودْنَ بِالسِّتْرِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ

78. Et il y a parmi eux certains qui roulent leur langues en lisant le Livre pour vous faire croire que cela provient du Livre, alors qu'il n'est point du Livre;

وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

et ils disent: "Ceci vient d'Allah",

alors qu'il ne vient pas d'Allah.

وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

Ils disent sciemment des mensonges contre Allah.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

79. Il ne conviendrait pas à un être humain à qui Allah a donné le Livre, la Compréhension et la Prophétie,

ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ

de dire ensuite aux gens: "Soyez mes adorateurs, à l'exclusion d'Allah";

mais au contraire, [il devra dire]:

وَلٰكِنْ كُوْنُوْا رٰسِيْعِيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتٰبَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُوْنَ ﴿٧٦﴾

"Devenez des savants, obéissant au Seigneur, puisque vous enseignez le Livre et vous l'étudiez".

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّنَ أَرْبَابًا ۗ

80. Et il ne va pas vous recommander de prendre pour seigneurs anges et prophètes.

أَيَّامُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

Vous commanderait-il de rejeter la foi, vous qui êtes Musulmans?

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ

81. Et lorsqu'Allah prit cet engagement des prophètes:

"Chaque fois que Je vous accorderai un Livre et de la Sagesse,

ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ، وَلَتَنْصُرُنَّهُ،

et qu'ensuite un messager vous viendra confirmer ce qui est avec vous, vous devez croire en lui, et vous devrez lui porter secours."

قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذٰلِكُمْ إِصْرِي

Il leur dit: "Consentez-vous et acceptez-vous Mon pacte à cette condition?" -

قَالُوا أَأَقْرَرْنَا

"Nous consentons", dirent-ils.

قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٨١﴾

"Soyez-en donc témoins, dit Allah. Et Me voici, avec vous, parmi les témoins.

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذٰلِكَ فَأُوْلٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٨٢﴾

82. Quiconque ensuite tournera le dos... alors ce sont eux qui seront les pervers".

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ

83. Désirent-ils une autre religion que celle d'Allah,

وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

alors que se soumet à Lui, bon gré, mal gré, tout ce qui existe dans les cieux et sur terre,

et que c'est vers Lui qu'ils seront ramenés?

قُلْ ءَأَمْنَا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا

84. Dis:

"Nous croyons en Allah, à ce qu'on a fait descendre sur nous,

وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

à ce qu'on a fait descendre sur Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus,

وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَالنَّبِيِّونَ مِنْ رَبِّهِمْ

et à ce qui a été apporté à Moïse, à Jésus et aux prophètes, de la part de leur Seigneur:

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

nous ne faisons aucune différence entre eux;

et c'est à Lui que nous sommes Soumis".

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ

85. Et quiconque désire une religion autre que l'Islam, ne sera point agréé,

وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

et il sera, dans l'au-delà, parmi les perdants.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

86. Comment Allah guiderait-Il des gens qui n'ont plus la foi après avoir cru et témoigné que le Messager est véridique, et après que les preuves leur sont venues?

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

Allah ne guide pas les gens injustes.

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

87. Ceux là, leur rétribution sera qu'ils auront sur eux la malédiction d'Allah, des Anges et de tous les êtres humains.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

88. Ils y demeureront éternellement. Le châtement ne leur sera pas allégé, et ils n'auront aucun répit,

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

89. excepté ceux qui par la suite se repentiront et se réformeront : car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ

90. En vérité, ceux qui ne croient plus après avoir eu la foi, et laissent augmenter encore leur mécréance, leur repentir ne sera jamais accepté.

وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

Ceux là sont vraiment les égarés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ مِنَ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ أُفْتَدِيَ بِهِيَ

91. Ceux qui ne croient pas et qui meurent mécréants, il ne sera jamais accepté d'aucun d'eux de se racheter même si pour cela il (donnait) le contenu, en or, de la terre.

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

Ils auront un châtement douloureux, et ils n'auront point de secoueurs.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ

92. Vous n'atteindriez la (vraie) piété que si vous faites largesses de ce que vous chérissez.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

Tout ce dont vous faites largesses, Allah le sait certainement bien.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

93. Toute nourriture était licite aux enfants d'Israël,

إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۗ

sauf celle qu'Israël lui-même s'interdit avant que ne descende la Thora.

قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

Dis-[leur]: "Apportez la Thora et lisez-la, si ce que vous dites est vrai!"

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Donc, quiconque, après cela, invente des mensonges contre Allah... ceux-là sont, donc, les vrais injustes.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. Dis: "C'est Allah qui dit la vérité.

Suivez donc la religion d'Abraham, Musulman droit.

Et il n'était point des associateurs".

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

96. La première Maison qui a été édiflée pour les gens, c'est bien celle de Bakka (la Mecque) bénie et une bonne direction pour l'univers.

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا ۗ

97. Là sont des signes évidents, parmi lesquels l'endroit où Abraham s'est tenu debout;

et quiconque y entre est en sécurité.

وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

Et c'est un devoir envers Allah pour les gens qui ont les moyens, d'aller faire le pèlerinage de la Maison.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

Et quiconque ne croit pas... Allah Se passe largement des mondes.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

98. Dis:

"O gens du Livre, pourquoi ne croyez-vous pas aux versets d'Allah (al-Quran),

وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

alors qu'Allah est témoin de ce que vous faites?"

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبِعُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ

99. Dis:

"O gens du Livre,

pourquoi obstruez-vous la voie d'Allah à celui qui a la foi, et pourquoi voulez-vous rendre cette voie tortueuse, alors que vous êtes témoins de la vérité!"

وَمَا اللَّهُ بِغَفْلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

Et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites.

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن نُّطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿٩١﴾

100. O les croyants!

Si vous obéissez à un groupe de ceux auxquels on a donné le Livre, il vous rendra mécréants après vous avez eu la foi.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ﴿٩٢﴾

101. Et comment pouvez-vous ne pas croire, alors que les versets d'Allah vous sont récités, et qu'au milieu de vous se tient son messager?

وَمَن يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَد هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٩٣﴾

Quiconque s'attache fortement à Allah, il est certes guidé vers un droit chemin.

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ ء

102. O les croyants!

Craignez Allah comme Il doit être craint.

وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٩٤﴾

Et ne mourez qu'en pleine soumission.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ء

103. Et cramponnez-vous tous ensemble au "Habl" (câble) d'Allah et ne soyez pas divisés;

وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً ء

et rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous:

فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا

lorsque vous étiez ennemis, c'est Lui qui réconcilia vos coeurs. Puis, par Son bienfait, vous êtes devenus frères.

وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا

Et alors que vous étiez au bord d'un abîme de Feu, c'est Lui qui vous en a sauvés.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

Ainsi, Allah vous montre Ses signes afin que vous soyez bien guidés.

وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْعُرْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

104. Que soit issue de vous une communauté qui appelle au bien, ordonne le convenable, et interdit le blâmable.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

Car ce seront eux qui réussiront.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

105. Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et se sont mis à disputer, après que les preuves leur furent venues,

وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

et ceux-là auront un énorme châtement.

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ

106. Au jour où certains visages s'éclaireront, et que d'autres s'assombriront.

فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ

A ceux dont les visages seront assombris (il sera dit):

"avez-vous mécru après avoir eu la foi?"

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٦﴾

Eh bien, goûtez au châtimeur, pour avoir renié la foi.

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَتْ وُجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

107. Et quant à ceux dont les visages s'éclaireront, ils seront dans la miséricorde d'Allah,

où ils demeureront éternellement.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ﴿١٨﴾

108. Tels sont les versets d'Allah; Nous te (Muhammad) les récitons avec vérité.

وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

Et Allah ne veut point léser les mondes.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢٠﴾

109. A Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

Et c'est vers Allah que toute chose sera ramenée.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ

110. Vous êtes la meilleure communauté qu'on ait fait surgir pour les hommes

تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ﴿٢١﴾

vous ordonnez le convenable, interdisez le blâmable et croyez à Allah.

وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

Si les gens du Livre croyaient, ce serait meilleur pour eux,

مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ

il y en a qui ont la foi, mais la plupart d'entre eux sont des pervers.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصُرُونَ

111. ils ne sauront jamais vous causer de grand mal, seulement une nuisance (par la langue);

et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos, et ils n'auront alors point de secours.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ

112. Où qu'ils se trouvent, ils sont frappés d'avilissement, à moins d'un secours providentiel d'Allah ou d'un pacte conclu avec les hommes,.

وَبَاءٌ وَبِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ

Ils ont encouru la colère d'Allah, et les voilà frappés de malheur,

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ

pour n'avoir pas cru aux signes d'Allah, et assassiné injustement les prophètes,

ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

et aussi pour avoir désobéi et transgressé.

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ

113. Mais il ne sont pas tous pareils.

Il est, parmi les gens du Livre, une communauté droite qui,

يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ ءَانَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٢﴾

aux heures de la nuit, récite les versets d'Allah en se prosternant.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

114. Ils croient en Allah et au Jour dernier,

وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ

ordonnent le convenable, interdisent le blâmable et concourent aux bonnes oeuvres.

وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

Ceux-là sont parmi les gens de bien.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

115. Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur sera pas dénié.

Car Allah connaît bien les pieux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ

116. Quant à ceux qui ne croient pas, ni leurs biens, ni leurs enfants ne pourront jamais leur servir contre la punition d'Allah.

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

Et ce sont les gens du Feu:

ils y demeureront éternellement.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ

117. Ce qu'ils dépensent dans la vie présente ressemble à un vent glacial

فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ

qui s'abat sur un champ appartenant à des gens qui se sont lésés eux-mêmes, et le détruit.

وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

Car ce n'est pas Allah qui leur cause du mal, mais ils se font du mal à eux-mêmes.

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا

118. O les croyants,

ne prenez pas de confidents en dehors de vous-mêmes: ils ne failliront pas à vous bouleverser.

وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَد بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِن أَفْوَاهِهِمْ

ils souhaiteraient que vous soyez en difficulté. La haine certes s'est manifestée dans leur bouches,

وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ

mais ce que leurs poitrines cachent est encore plus énorme.

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

Voilà que Nous vous exposons les signes. Si vous pouviez raisonner!

هَآأَنْتُمْ ءُؤَلَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا تُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ

119. Vous, (Musulmans) vous les aimez, alors qu'ils ne vous aiment pas; et vous avez foi dans le Livre tout entier.

وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِّنَ الْغَيْظِ

Et lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent "Nous croyons";

et une fois seuls, de rage contre vous, ils se mordent les bouts des doigts.

قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ

Dis:

"mourrez de votre rage";

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣١﴾

en vérité, Allah connaît fort bien le contenu des coeurs.

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا

120. Qu'un bien vous touche, ils s'en affligent. Qu'un mal vous atteigne, ils s'en réjouissent.

وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا

Mais si vous êtes endurants et pieux, leur manigance ne vous causera aucun mal.

إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٣٢﴾

Allah connaît parfaitement tout ce qu'ils font.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ

121. Lorsqu'un matin, tu (Muhammad) quittas ta famille, pour assigner aux croyants les postes de combat

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٣﴾

et Allah est Audient et Omniscient.

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا

122. Quand deux de vos groupes songèrent à fléchir! Alors qu'Allah est leur allié à tous deux!

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٧٢﴾

Car, c'est en Allah que les croyants doivent placer leur confiance.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ ﴿٧٣﴾

123. Allah vous a donné la victoire, à Badr, alors que vous étiez humiliés.

فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

Craignez Allah donc. Afin que vous soyez reconnaissants !

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ

بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿٧٥﴾

124. (Allah vous a bien donné la victoire) lorsque tu disais aux croyants; "Ne vous suffit-il pas que votre Seigneur vous fasse descendre en aide trois milliers d'Ange" ?

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا

125. Mais oui! Si vous êtes endurants et pieux, et qu'ils [les ennemis] vous assaillent immédiatement,

يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿٧٦﴾

votre Seigneur vous enverra en renfort cinq mille Anges marqués distinctement.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۗ ﴿٧٧﴾

126. Et Allah ne le fit que (pour vous annoncer) une bonne nouvelle, et pour que vos coeurs s'en rassurent.

وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

La victoire ne peut venir que d'Allah, le Puissant, le Sage;

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

127. pour anéantir une partie des mécréants ou pour les humilier (par la défaite) et qu'ils en retournent donc déçus. -

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Tu n'as (Muhammad) aucune part dans l'ordre (divin) - qu'Il (Allah) accepte leur repentir (en embrassant l'Islam) ou qu'Il les châtie, car ils sont bien des injustes.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ﴿١٢٩﴾

129. A Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

Il pardonne à qui Il veut, et Il châtie qui Il veut....

Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ﴿١٣١﴾

130. O les croyants!

Ne pratiquez pas l'usure en multipliant démesurément votre capital.

وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٢﴾

Et craignez Allah afin que vous réussissiez!

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

131. Et craignez le Feu préparé pour les mécréants.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Et obéissez à Allah et au Messager afin qu'il vous soit fait miséricorde!

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Et concourez au pardon de votre Seigneur, et à un Jardin (paradis) large comme les cieux et la terre, préparé pour les pieux,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَبِيمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ

134. qui dépensent dans l'aisance et dans l'adversité, qui dominent leur rage et pardonnent à autrui -

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

car Allah aime les bienfaisants -

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ

135. et pour ceux qui, s'ils ont commis quelque turpitude ou causé quelque préjudice à leurs propres âmes (en désobéissant à Allah), se souviennent d'Allah et demandent pardon pour leur péchés -

وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ

et qui est-ce qui pardonne les péchés sinon Allah? -

وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

et qui ne persistent pas sciemment dans le mal qu'ils ont fait.

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ

136. Ceux-là ont pour récompense le pardon de leur Seigneur,

وَجَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

ainsi que les Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement.

وَنِعَمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ

Comme est beau le salaire de ceux qui font le bien!

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ

137. Avant vous, certes, beaucoup d'événements se sont passés.

Or, parcourez la terre, et voyez ce qu'il est advenu de ceux qui traitaient (les prophètes) de menteurs.

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ

138. Voilà un exposé pour les gens, un guide, et une exhortation pour les pieux.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

139. Ne vous laissez pas battre, ne vous affligez pas alors que vous êtes les supérieurs, si vous êtes de vrais croyants.

إِنْ يَمَسَّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ

140. Si une blessure vous atteint, pareille blessure atteint aussi l'ennemi.

وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَدَاوَلَهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ

Ainsi faisons-Nous alterner les jours (bons et mauvais) parmi les gens, afin qu'Allah reconnaisse ceux qui ont cru, et qu'Il choisisse parmi vous des martyrs -

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

et Allah n'aime pas les injustes.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٤١﴾

141. et afin qu'Allah purifie ceux qui ont cru, et anéantisse les mécréants.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ

142. Comptez-vous entrer au Paradis

وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٤٢﴾

sans qu'Allah ne distingue parmi vous ceux qui luttent et qui sont endurants?

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ

143. Bien sûr, vous souhaitiez la mort avant de la rencontrer.

فَقَدْ رَأَيْتُمْوَهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

Or vous l'avez vue, certes, tandis que vous regardiez !

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ﴿١٤٤﴾

144. Muhammad n'est qu'un messager - des messagers avant lui sont passés -

أَفَايُن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ أُنْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ﴿١٤٤﴾

S'il mourait, donc, ou s'il était tué, retourneriez-vous sur vos talons?

وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ﴿١٤٥﴾

Quiconque retourne sur ses talons ne nuira en rien à Allah;

وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

et Allah récompensera bientôt les reconnaissants.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا ۗ

145. Personne ne peut mourir que par la permission d'Allah, et au moment prédéterminé.

وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا

Quiconque veut la récompense d'ici-bas, Nous lui en donnons.

Quiconque veut la récompense de l'au-delà, Nous lui en donnons

وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿٤٥﴾

et Nous récompenserons bientôt les reconnaissants.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُونَ كَثِيرٌ

146. Combien de prophètes ont combattu, en compagnie de beaucoup de disciples,

فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا

ceux-ci ne fléchirent pas à cause de ce qui les atteignit dans le sentier d'Allah. Ils ne faiblirent pas et ils ne cédèrent point.

وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

Et Allah aime les endurants.

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا

147. Et ils n'eurent que cette parole:

رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا

"Seigneur, pardonne-nous nos péchés ainsi que nos excès dans nos comportements,

وَتَبَّتْ أَقْدَامَنَا وَأَنْصَرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

affermiss nos pas et donne-nous la victoire sur les gens mécréants".

فَقَاتَلَهُمُ اللَّهُ تَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۗ

148. Allah, donc, leur donna la récompense d'ici-bas, ainsi que la belle récompense de l'au-delà.

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

Et Allah aime les gens bienfaisants.

يَنَاطُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يُرْذُوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا حَسِيرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. O les croyants!

Si vous obéissez à ceux qui ne croient pas, il vous feront retourner en arrière. Et vous reviendrez perdants.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

150. Mais c'est Allah votre Maître. Il est meilleur des secoueurs.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا ۗ

151. Nous allons jeter l'effroi dans les coeurs des mécréants. Car ils ont associé à Allah (des idoles) sans aucune preuve descendue de Sa part.

وَمَا وَنَهُمُ النَّارُ ۖ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

Le Feu sera leur refuge. Quel mauvais séjour que celui des injustes!

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ ۗ إِذْ تَحْسُونَهُمْ بِإِذْنِهِ ۗ

152. Et certes, Allah a tenu Sa promesse envers vous, quand par Sa permission vous les tuiez sans relâche,

حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلْنَاكُمْ مَّا تُحِبُّونَ ۚ

jusqu'au moment où vous avez fléchi, où vous vous êtes disputés à propos de l'ordre donné, et vous avez désobéi après qu'Il vous eut montré (la victoire) que vous aimez!

مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۚ

Il en était parmi vous qui désiraient la vie d'ici bas et il en était parmi vous qui désiraient l'au-delà.

ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۗ

Puis Il vous a fait reculer devant eux, afin de vous éprouver. Et certes Il vous a pardonné.

وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

Et Allah est Détenteur de la grâce envers les croyants.

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلُورُونَ عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَانِكُمْ

153. (Rappelez-vous) quand vous fuyiez sans vous retourner vers personne, cependant que, derrière vous, le Messager vous appelait.

فَأَثَبَكُمْ غَمًّا بِغَمِّ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۗ

Alors Il vous infligea angoisse sur angoisse, afin que vous n'ayez pas de chagrin pour ce qui vous a échappé ni pour les revers que vous avez subis.

وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ

154. Puis Il fit descendre sur vous, après l'angoisse, la tranquillité, un sommeil qui enveloppa une partie d'entre vous,

وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ

tandis qu'une autre partie était soucieuse pour elle-même et avait des pensées sur Allah non conformes à la vérité, des pensées dignes de l'époque de l'Ignorance. -

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ

Ils disaient: "Est-ce que nous avons une part dans cette affaire?"

قُلْ إِنْ الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ

Dis: "L'affaire toute entière est à Allah."

Ce qu'ils ne te révèlent pas, ils le cachent en eux-mêmes:

يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا

"Si nous avions eu un choix quelconque dans cette affaire, disent-ils, Nous n'aurions pas été tués ici."

قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ

Dis:

"Eussiez-vous été dans vos maisons, ceux pour qui la mort était décrétée seraient sortis pour l'endroit où la mort les attendait.

وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ

Ceci afin qu'Allah éprouve ce que vous avez dans vos poitrines, et qu'Il purifie ce que vous avez dans vos coeurs.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Et Allah connaît ce qu'il y a dans les coeurs.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا

155. Ceux d'entre vous qui ont tourné le dos, le jour où les deux armées se rencontrèrent, c'est seulement le Diable qui les a fait broncher, à cause d'une partie de leurs (mauvaises) actions.

وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

Mais, certes, Allah leur a pardonné. Car vraiment Allah est Pardonneur et indulgent!

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا

156. O les croyants! Ne soyez pas comme ces mécréants

وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا

qui dirent à propos de leurs frères partis en voyage ou pour combattre: "S'ils étaient chez nous, ils ne seraient pas morts, et ils n'auraient pas été tués."

لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ﴿١٥٦﴾

Allah en fit un sujet de regret dans leurs coeurs.

وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

C'est Allah qui donne la vie et la mort.

Et Allah observe bien ce que vous faites.

وَلَيْن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتْتُمْ لِمَغْفِرَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا تَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Et si vous êtes tués dans le sentier d'Allah ou si vous mourez, un pardon de la part d'Allah et une miséricorde valent mieux que ce qu'ils amassent.

وَلَيْن مُتْتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِيَلِيَ اللَّهُ تَحْشُرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. Que vous mouriez ou que vous soyez tués, c'est vers Allah que vous serez rassemblés.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ﴿١٥٩﴾

159. C'est par quelque miséricorde de la part d'Allah que tu (Muhammad) as été si doux envers eux!

وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنْفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ^ط

Mais si tu étais rude, au coeur dur, ils se seraient enfuis de ton entourage.

فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ^ط

Pardonne-leur donc, et implore pour eux le pardon (d'Allah).

Et consulte-les à propos des affaires;

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ^ج إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ^{١٥٩}

puis une fois que tu t'es décidé, confie-toi donc à Allah,

Allah aime, en vérité, ceux qui Lui font confiance.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ^ص

160. Si Allah vous donne Son secours, nul ne peut vous vaincre.

وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ^ق

S'Il vous abandonne, qui donc après Lui vous donnera secours?

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{١٦٠}

C'est Allah que les croyants doivent faire confiance.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ^ح وَمَنْ يَغُلَّ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ^ج

161. Un prophète n'est pas quelqu'un à s'approprier du butin.

Quiconque s'en approprie, viendra avec ce qu'il se sera approprié le Jour de la Résurrection.

ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ^{١٦١}

Alors, à chaque individu on rétribuera pleinement ce qu'il aura acquis. Et ils ne seront point lésés.

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

162. Est-ce que celui qui se conforme à l'agrément d'Allah ressemble à celui qui encourt le courroux d'Allah?

Son refuge sera l'Enfer; et quelle mauvaise destination!

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Ils ont des grades (différents) auprès d'Allah
et Allah observe bien ce qu'ils font.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ

164. Allah a très certainement fait une faveur aux croyants lorsqu'Il a envoyé chez eux un messager de parmi eux-mêmes,

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

qui leur récite. Ses versets, les purifie et leur enseigne le Livre et la Sagesse,

وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

bien qu'ils fussent auparavant dans un égarement évident.

أَوَلَمَّا أَصَبْتُمْ مُمْسِكًا وَقَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا قُلْتُمْ أَنِي هَذَا

165. Quoi! Quand un malheur vous atteint - mais vous en avez jadis infligé le double - vous dites

"D'où vient cela?"

قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

Réponds-leur: "Il vient de vous mêmes".

Certes Allah est Omnipotent.

﴿١٦٦﴾ وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ

166. Et tout ce que vous avez subi, le jour où les deux troupes se rencontrèrent, c'est par permission d'Allah, et afin qu'Il distingue les croyants.

﴿١٦٧﴾ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا

167. et qu'Il distingue les hypocrites.

﴿١٦٨﴾ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا

on avait dit à ceux-ci: "Venez combattre dans le sentier d'Allah, ou repoussez [l'ennemi]",

﴿١٦٩﴾ قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبَعْنَاكُمْ

ils dirent: "Bien sûr que nous vous suivrions si nous étions sûrs qu'il y aurait une guerre"

﴿١٧٠﴾ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ

Ils étaient, ce jour-là, plus près de la mécréance que de la foi.

﴿١٧١﴾ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

Ils disaient de leurs bouches ce qui n'était pas dans leurs coeurs.

Et Allah sait fort bien ce qu'ils cachaient.

﴿١٧٢﴾ الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا

168. Ceux qui sont restés dans leurs foyers dirent à leurs frères:

﴿١٧٣﴾ قُلْ فَادْرَأُوا عَنَّا أَنْفُسَكُمْ أَلَمْ تَوْتُوا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

"S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués."

Dis:

"Ecartez donc de vous la mort, si vous êtes véridiques".

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Ne pense pas que ceux qui ont été tués dans le sentier d'Allah, soient morts.

Au contraire, ils sont vivants, auprès de leur Seigneur, bien pourvus

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ

170. et joyeux de la faveur qu'Allah leur a accordée,

وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ

et ravis que ceux qui sont restés derrière eux et ne les ont pas encore rejoints,

أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

ne connaîtront aucune crainte et ne seront point affligés.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ

171. Ils sont ravis d'un bienfait d'Allah et d'une faveur,

وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

et du fait qu'Allah ne laisse pas perdre la récompense des croyants.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ ۚ

172. Ceux qui, quoiqu'atteints de blessure, répondirent à l'appel d'Allah et du Messager,

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

il y aura une énorme récompense pour ceux d'entre eux qui ont agi en bien et pratiqué la piété.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا

173. Certes ceux auxquels l'on disait: "Les gens se sont rassemblés contre vous; craignez-les" - cela accrut leur foi -

وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

et ils dirent: "Allah nous suffit; Il est notre meilleur garant".

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ ۗ

174. Ils revinrent donc avec un bienfait de la part d'Allah
et une grâce. Nul mal ne les toucha et ils suivirent ce qui satisfait Allah.

وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

Et Allah est Détenteur d'une grâce immense.

إِنَّمَا ذَالِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ ۗ فَلَا تَخَافُوهُمْ

175. C'est le Diable qui vous fait peur de ses adhérents.
N'ayez donc pas peur d'eux.

وَخَافُونَ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

Mais ayez peur de Moi, si vous êtes croyants.

وَلَا تَحْزَنْكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوْا اللَّهَ شَيْئًا

176. N'aie (ò Muhammad) aucun chagrin pour ceux qui se jettent rapidement dans la
mécroance. En vérité, ils ne nuiront en rien à Allah.

يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزًّا فِي الْآخِرَةِ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

Allah tient à ne leur assigner aucune part de biens dans l'au-delà. Et pour eux il
y aura un énorme châtement.

إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّوْا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

177. Ceux qui auront troqué la croyance contre la mécroance ne nuiront en rien à
Allah.

Et pour eux un châtement douloureux.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُؤَمِّلِي هُمْ خَيْرًا لَّأَنفُسِهِمْ ۗ

178. Que ceux qui n'ont pas cru ne comptent pas que ce délai que Nous leur accordons soit à leur avantage.

إِنَّمَا نُؤَمِّلِي هُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا ۗ وَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

Si Nous leur accordons un délai, c'est seulement pour qu'ils augmentent leurs péchés.

Et pour eux un châtiment avilissant.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ

179. Allah n'est point tel qu'Il laisse les croyants dans l'état où vous êtes jusqu'à ce qu'Il distingue le mauvais du bon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ تَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ ۗ مَنْ يَشَاءُ ۗ

Et Allah n'est point tel qu'il vous dévoile l'Inconnaissable.

Mais Allah choisit par Ses messagers qui Il veut.

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ

Croyez donc en Allah et en Ses messagers.

وَإِنْ تُوْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

Et si vous avez la foi et la piété, vous aurez alors une récompense énorme.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ

180. Que ceux qui gardent avec avarice ce qu'Allah leur donne par Sa grâce

هُوَ خَيْرًا هُمْ ۗ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ ۗ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا بِهِ ۗ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ

ne comptent point cela comme bon pour eux.

Au contraire, c'est mauvais pour eux: au Jour de la Résurrection, on leur attachera autour du cou de qu'ils ont gardé avec avarice.

وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

C'est Allah qui a l'héritage des cieux et de la terre.

Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَحَنُ أَعْيَاءُ

181. Allah a certainement entendu la parole de ceux qui ont dit: "Allah est pauvre et nous somme riches".

سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

Nous enregistrons leur parole, ainsi que leur meurtre, sans droit, des prophètes.
Et Nous leur dirons:

"Goûtez au châtement de la fournaise.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٣﴾

182. Cela, à cause de ce que vos mains ont accompli (antérieurement)!"

Car Allah ne fait point de tort aux serviteurs.

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا آٰلَا نُوْمِنُ ۗ لِرَسُولٍ

183. Ceux-là mêmes qui ont dit: "Vraiment Allah nous a enjoint de ne pas croire en un messager

حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ

tant qu'Il ne nous a pas apporté une offrande que le feu consume". -

قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ

Dis:

"Des messagers avant moi vous sont, certes, venus avec des preuves, et avec ce que vous avez dit [demandé].

فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾

Pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes véridiques" ?

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

184. S'ils te (Muhammad) traitent de menteur; des prophètes avant toi, ont certes été traités de menteurs. Ils étaient venus avec les preuves claires, les Psaumes et le Livre lumineux.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿١٨٥﴾

185. Toute âme goûtera la mort.

Mais c'est seulement au Jour de la Résurrection que vous recevrez votre entière rétribution.

فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ﴿١٨٦﴾

Quiconque donc est écarté du Feu et introduit au Paradis, a certes réussi.

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٧﴾

Et la vie présente n'est qu'un objet de jouissance trompeuse.

لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ﴿١٨٨﴾

186. Certes vous serez éprouvés dans vos biens et vos personnes;

وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا ﴿١٨٩﴾

et certes vous entendrez de la part de ceux à qui le Livre a été donné avant vous, et de la part des Associateurs, beaucoup de propos désagréables.

وَإِنْ تَصَبَرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٩٠﴾

Mais si vous êtes endurants et pieux... voilà bien la meilleure résolution à prendre.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ

187. Allah prit, de ceux auxquels le Livre était donné, cet engagement: "Exposez-le, certes, aux gens et ne le cachez pas".

فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ تَمَنَّاقِيلًا فَبَيْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

Mais ils l'ont jeté derrière leur dos et l'ont vendu à vil prix.

Quel mauvais commerce ils ont fait!

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَتُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا

188. Ne pense point que ceux-là qui exultent de ce qu'ils ont fait, et qui aiment qu'on les loue pour ce qu'ils n'ont pas fait, ne pense point donc,

فَلَا تَحْسَبَنَّاهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

qu'ils trouvent une échappatoire au châtement.

Pour eux, il y aura un châtement douloureux!

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

189. A Allah appartient le royaume des cieux et de la terre. Et Allah est Omnipotent.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

190. En vérité, dans la création des cieux et de la terre, et dans l'alternance de la nuit et du jour,

il y a certes des signes pour les doués d'intelligence,

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ

191. qui, debout, assis, couchés sur leurs côtés, invoquent Allah

وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

et méditent sur la création des cieux et de la terre (disant):

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

"Notre Seigneur! Tu n'as pas créé cela en vain.

Gloire à Toi!

Garde-nous du châtement du Feu.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَيْتَهُ، وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

192. Seigneur!

Quiconque Tu fais entrer dans le Feu, Tu le couvres vraiment d'ignominie.

Et pour les injustes, il n'y a pas de secoureurs!

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَءَامَنَّا

193. Seigneur! Nous avons entendu l'appel de celui qui a appelé ainsi à la foi: "Croyez en votre Seigneur" et dès lors nous avons cru.

رَبَّنَا فَآغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

Seigneur, pardonne-nous nos péchés, efface de nous nos méfaits, et place nous, à notre mort, avec les gens de bien.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿١٩٤﴾

194. Seigneur! Donne-nous ce que Tu nous a promis par Tes messagers. Et ne nous couvre pas d'ignominie au Jour de la Résurrection.

إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْوَعْدَ ﴿١٩٤﴾

Car Toi, Tu ne manques pas à Ta promesse".

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ

195. Leur Seigneur les a alors exaucés (disant):

أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَمَلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ

"En vérité, Je ne laisse pas perdre le bien que quiconque parmi vous a fait, homme ou femme, car vous êtes les uns des autres.

فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا

Ceux donc qui ont émigré, qui ont été expulsés de leurs demeures, qui ont été persécutés dans Mon chemin, qui ont combattu, qui ont été tués,

لَا أَكْفِرُنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَذْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

Je tiendrai certes pour expiées leurs mauvaises actions, et les ferai entrer dans les Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, comme récompense de la part d'Allah." Quant à Allah,

وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ

c'est auprès de Lui qu'est la plus belle récompense.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ

196. Que ne t'abuse point la versatilité [pour la prospérité] dans le pays, de ceux qui sont infidèles.

مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ

197. Piètre jouissance! Puis leur refuge sera l'Enfer.

Et quelle détestable couche!

لٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ هُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

198. Mais quant à ceux qui craignent leur Seigneur, ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement, un lieu d'accueil de la part d'Allah.

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿٢٨﴾

Et ce qu'il y a auprès d'Allah est meilleur, pour les pieux.

وَأِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ

199. Il y a certes, parmi les gens du Livre ceux qui croient en Allah et en ce qu'on a fait descendre vers vous et en ceux qu'on a fait descendre vers eux.

خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ﴿٢٩﴾

Ils sont humbles envers Allah,

et ne vendent point les versets d'Allah à vil prix.

أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٠﴾

Voilà ceux dont la récompense est auprès de leur Seigneur.

en vérité, Allah est prompt à faire les comptes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

200. O les croyants!

Soyez endurants.

Incitez-vous à l'endurance.

Luttez constamment (contre l'ennemi)

et craignez Allah, afin que vous réussissiez!

